



Scripts.com

Buddha Collapsed Out of Shame

By Marzieh Makhmalbaf

Subtitle English Translation kouVou

BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME

Eh kid didn't I tell you not
to come here?

Our cave is dark.

I can't study there.

You're waking up my daughter!

Go back to your cave!

Why are you shouting?

Your son woke up my daughter!

Come, let's go to our cave!

Tie up your daughter and don't scream!

You tie up your son!

My daughter isn't a chicken to tie her up!

I'm going to tie you up!

That way I won't listen to
her voice!

Here you are... Light!

Go and read!

I'm going to get water.

Don't go and play with Abbas.

Stay here and take care of the baby.

Read lower.

The baby is sleeping.

Quite!

The baby is sleeping!

Don't you understand?

Of course you don't!

Mom tied up my leg.

I can't leave.

Abbas, quite!

The baby is sleeping!

I'm talking to you!

Lower your voice!

You are jealous because
you can't read.

Why to be jealous?

You are a little aunt.

Unable to go to school

I know how to read.

No you don't.

Come and read!

-I know how... but I won't

-If you can... read the book.

If I'll read, I'll wake up the baby.
Come and read.
You can't read!
Can you?
-Do you know how to read;
-I do....
Tree, pail, house...
You hold it upside-down.
Tray...
Pomegranate...
Cup...
Teapot...
Nut...
One man...
Two men...
This isn't reading.
Read the words
not the pictures.
-Pomegranate, pencil
-Here, I'm going to read the words.
A man was sleeping under
a tree.
A nut fall on his head.
The men stood up and said:
' 'Fortunately it was not a pumpkin.
Otherwise it would have killed me.' '
A man was sleeping under a tree
A nut fall on his head.
The man stood up scared and said:
' 'Fortunately it was not a pumpkin.
Otherwise it would have killed me.' '
Read more Abbas.
A man was sleeping under a tree
A nut fall on his head.
The man stood up scared and said:
' 'Fortunately it was not a pumpkin.' '
' 'Otherwise it would have killed me.' '
Abbas will you take me with
you at school?
You neither have a note-book
nor a pencil
I'm going to take money from
my mother and I will buy one.
I'm going to buy a note-book.

Don't cry!
I'm going to school.
I'll be late.
Mom where are you?
Mom where are you?
Mom come here!
Come to catch me!
I fell down!
Mom!
-Have you seen my mom?
-I don't know your mom.
-Have you seen my mom?
-No I haven't
I thought that you were tied up.
Go back home.
-What note-books do you have?
-What would you like
Two with lines
and two with blank pages.
One with blank pages
Anything else?
Two black and two
red pencils
Have you got eraser and
pencil sharpener?
Give me one.
Give me the red one
Here you are.
What would you like little girl?
-How much for a note book?
-Ten rupees
-Would you like to go to school?
-Yes
You need a pencil sharpener, eraser
and pencils for the school
-Have you got any money?
-No, but mom will give me.
Ten rupees for the note book
The sharpener and the eraser
twenty rupees.
Go and get money from mom
-Will you close the shop?
-No I'm going to stay a little more
Mom where are you? I need money

to buy a note book

Mom!

Mom, I'm falling down!

Catch me!

I'm falling!

Mom, I'm falling!

Catch me, I'm falling!

Did you get money from your mom?

I couldn't find her

Take something from your house

and sell it at the market

-Have you got potatoes?

-No

-Eggs?

-Yes

Sell four eggs and buy

pencil and note book

-Will you buy four eggs?

-How many eggs do you need?

-Will you buy my eggs?

-I've got plenty of eggs

I want to exchange eggs

for a note book.

I want to go to school with Abbas

Did you get money from mom?

I couldn't find her anywhere

Go and sell eggs to the market

and come to buy the note book

-How much they cost?

-Five rupees. Be careful of cheating!

Five rupees each egg?

How much totally?

Five rupees

Be careful of cheating!

Don't close the store

I'll come back

I won't. Go quickly

Will you buy my eggs?

Will you buy my eggs?

I don't need eggs

Will you buy my eggs?

Will you buy my eggs?

Five rupees each.

Will you buy my eggs?

Five rupees each.
-Will you buy eggs?
-No.
-How much?
-Five rupees each
Three rupees each.
Six rupees for two
Give me two
-Take the money
-No.
Don't you sell two eggs
for six rupees!
Will you buy my eggs?
You broke my eggs
You broke my eggs
You broke my eggs
You must pay me
You have to pay for them
I want to buy a note book
Why you broke my eggs?
Will you buy eggs?
Five rupees each
Will you buy them?
Five rupees each
Will you buy eggs?
Five rupees each
Will you buy? Five rupees each.
They are big eggs
-Will you buy eggs?
-I don't have money
Look in your purse
I don't have money!
They are big eggs
What will you eat?
Buy them for lunch
-Will you buy a watch?
-No.
So I don't buy eggs
Give me some money
Buy my eggs for your children
What will you do with
so much money?
One egg cost only five rupees
I must buy a note book for my school

It's a good job
Five rupees
Will you buy my eggs?
Will you buy my eggs?
Eggs are dangerous
Sell them at the market
Five rupees each
-Look at them!
-I won't buy eggs
-Why not?
-I want bread
-Will you buy bread?
-Bring me bread and I'll buy it
-For how much?
-Bring me bread and I'll buy it
I'm going to bring bread
Don't eat me!
Don't eat me! I have to buy a book
-Where is the bakery?
-Over there
Please take these eggs
and give me bread
I don't want eggs
bring me money
I haven't find my mom
As soon as she'll be back ask her
Take back your eggs
Give me a little bread!
I want to buy a note book
I'm late for school
Wait a moment
I'm late for school
Take the money
Take the money and
give me a note book
It's ten rupees. For four eggs
you were supposed to have twenty
Two of them Brock. I've got
ten rupees and two eggs
With ten rupees you want to
buy a pencil or a note book
A note book
Thank you
-Where have you been?

-I sold eggs for the book
-Where is your pencil
-I'm going to get mom's lip-stick
Abbas, you are going to be
late for school!
I'll wait downstairs.
Quickly!
Abbas, wait for me!
Abbas, wait for me!
Quickly! We are late!
Quickly! My teacher will put me
standing on one foot!
Sir can I come in?
Come
-Why you've been so late?
-I brought the little girl with me
Every day you find a new excuse.
You were late!
-Who is she?
-My neighbor
Go to the corner and stand
on one foot
With hands up!
This is your punishment
What you want?
I bought a note book and I came
to school with Abbas
This is a school for boys.
Not for girls
-Go over there
-Go where?
To the other side
across river's bank
Go to register there
There is a girl school across
river's bank
Go!
-Where?
-Don't bother us!
Across the bank there is
a girl school
This is the place for you
Children, listen to me!
And then repeat

Let me stay
Don't bother us!
Go to girls' school
Don't bother us
A man was sleeping under a tree...
Teach me a story
Why you want to learn this story?
Go to girls' school and don't bother us
Teach me...
Nuts...
Learn first the alphabet
and forget the nuts
No pass!
You are godless!
We are Talibans!
-Where are you going
-To school
And what will you do at school
Hands up!
Turn to Buddha
-What are you holding?
-A book
-What are you doing with this
-I bought it for school
Girls aren't going to school!
Give it to me!
Attack!
-What are you holding?
-A lip-stick
I didn't have money for a pencil
and I took mom's lip-stick
You're sinful!
Sinful use lip-stick!
We are going to stone you!
We destroyed Buddha
with paper bullets!
This is Buddha's head
These are Buddha's eyes
You are smaller than Buddha's
little nail
Take in, Buddha's foot nails!
We stoned a girl
who had a lip-stick.
I'm not going to play the stone game

That's not a game
They are digging your grave
Stay here
That's it God's order
Don't move!
Didn't I say to follow God's order?
Won't you listen to me?
Don't you repent?
Repent!
Get back to God's way
Walk in the middle!
There are mines in the street!
Stone her!
Put her in the grave!
Leave me alone!
I want to go to school and learn
funny stories
Leave me! I want to go to school and learn
funny stories
Let me go to school!
I want to go to school and learn
funny stories
I don't want to play
the stone game!
My clothes will be messed-up
I'll dirt my hands
Give water to the sinful!
Hide your hair!
You are a woman!
Don't show your hair!
You are a woman!
Drink, don't die thirsty
Abbas, where are you?
American spies!
Hide!
Here I am Abbas!
Bahtai where are you?
Lets do it like Vietnam
for Americans
Bahtai where are you?
Bahtai where are you?
Bahtai where are you?
Teacher sent me away from school
Let's go home

Tell he to turn to the right
if he wants to see you
Abbas, be careful don't fall
into the ditch!
If you want to see Bahtai turn
to your right
Right
More right
Abbas here I am!
Go ahead!
Turn to see Bahtai!
Further!
More!
Come here!
Now aback!
That's it!
Where were you America?
At school
Say a word from "A".
-Aab (water).
-America, idiot!
And a word from "B"
-Bahtai
-Don't say female names!
Baba (father)!
A word starting with "B"
is Buddha.
A word from "N"
Nan (bread).
, as we say . No.
A word from "H";
I don't know...
Honda, God.
Honda, God.
This is what I said, idiot!
What are you learning at school?
H as Hand (sleeping).
American bombers are coming!
Run!
I'm going to kill you
if I'll grow up
Stay there!
Hands up!
Don't chow gum!

Throw it!
Hands up!
Quiet! I fought too much!
I want to sleep!
Quiet!
Don't speak!
Hands up!
If you will speak again
I'm going to stone you!
Who are you?
Gemile
Take off the bag
I want to see who are you
I'm afraid to uncover my face
-Whom are you afraid of?
-The boys
Why?
If I'll uncover my face
they will stone me
Boys are playing
they won't harm you
-Why they arrested you?
-For my eyes
-What with your eyes?
-They say they are wolf-like
-What does this mean?
-That they are beautiful
They are not beautiful
You are so little
Why they arrested you?
For my lip-stick
But you don't have lip-stick on you
-Who put it there?
-They boys
-Do you like lip-stick?
-Yes
I'm going to put lip-stick on your
lips and cheeks
I'll make you beautiful
Now you are pretty
-Why they arrested you?
-Because I'm pretty
Why they arrested you?
I was chewing a gum while

I was going to school
Gum isn't a sin
They found a football player's
photo in the cover
-Don't chew gum
-But I'm hungry!
Let's go leave!
I'm scared
Call the police to rescue us
Let's go!
Boys are fighting
They are going to stone us
Get the police to rescue us
Policeman, boys are holding girls
as hostages in the cave.
They want to stone them.
Will you please come and rescue them?
I'm a traffic warden not a
cave policeman
I've been late for school
I want to go and learn funny stories
Wait! If anything happens
it's going to be my fault
I'm late
Where is school?
Follow the sun and you
will find it
-Can you find the school?
-No
-Have you got a note book?
-Yes
Give it to me
-Have you got a pencil?
-No
-You haven't got a pencil?
-No
Do you see the sun?
Follow sun and you'll find the school.
I can't
Follow the river and you'll
find the school
I can't
-Follow the river
-I can't

It's so beautiful
If we'll divide the cycle
into 180 equal parts...
...each one of them is called degree
Which is equal to...
...to 180.
One vertical line makes a 90
degree angle
Go to your class-room dear
-How many are these?
-Two
-And these?
-Three
Good. Write...
Hold the chalk

Write:

Go there.

Now write:

Write it again
Nice. Close the lines.
-Let me sit
-This is my chair. Go there
-There is no chair for me
-Go
Don't squeeze me!
-Let me sit
-Sit down.
-Don't push me
-Sit down

Write:

A little up.
Good girl!
Zeinab go and get a chalk
What is it girls?
A pomegranate!
-What is this?
-pomegranate!
-And under the tree?
-Bumpkins.
There are bumpkins in the dish.
-Do we eat the bumpkins?

-Yes
-What is this?
-A tap
-What are these?
-Nuts
Get up!
Let me sit too
Give me a page from your book
Go away!
Go away.
Go away!
Ok girls!
Girls, I'm going to write first...
...and then you copy it.
capital, a minuscule...
capital, b minuscule...
Give me your pencil.
Don't paint me!
I'm going to make you up
Girls, write!
capital, a minuscule...
Why don't you let me?
Hold her hands!
All of you've been made up!
Don't let her go.
You are pretty
Give it to me
Let me make up your cheeks.
-Enough
-Her lips now.
A little smile.
What's going on here?
She has got lip-stick on her teeth.
Girls watch the board!
Write what I write
Smile.
You are pretty
What is this on your faces?
-What is this?
-Lip-stick
Who put lip-stick on you?
Who are you?
Where did you get from?
Who? She?

She? Me?

-Who are you?

-Me?

-I'm Bahtai

-Where are you coming from

-What is your grade?

-First class

You're in the wrong class

Clean up your faces!

Get out Zeinab.

A man was sitting under a tree.

And a nut fall on his head

Then he said:

not a pumpkin. It would have killed me.''

Bahtai where are you?

Bahtai where are you?

Bahtai where are you?

Your mother is looking for you!

Where are you?

Your mother is looking for you!

Abbas, over here!

At the river!

-Bahtai where have you been?

-At school

Did you learn funny stories?

No-one told me

I've learned by my self

My mom won't let me in...

unless I find you.

We are Americans!

Hands up!

Where are you going terrorists?

We are going home!

Die liar, terrorist!

She run away!

Kill her!

Kill her!

Bahtai, in order to set

you free... die!

The boys want to kill me!

Go to play over there!

I don't like the war game

You're a terrorist

You can't go back home
unless you die!

Die!

I don't like the war game

You are a terrorist!

If you won't die...

You can't go home!

Bahtai die,

..to set you free!

Subtitle English Translation kouVou